

Anjo-info

ねん ふゆ
2023年冬
No.65



がっ 1月	January janeiro Enero tháng một	やす は休みです。 にち にち かんじつ 1日(日) 元日 にち げつ ふりがえきゅうじつ 2日(月) 振替休日 にち げつ せいじん ひ 9日(月) 成人の日
がっ 2月	February fevereiro Pebrero tháng hai	にち きん せつぶん 3日(金) 節分 にち ど けんこくきねん ひ 11日(土) 建国記念の日 にち もく てんのうたんじょうび 23日(木) 天皇誕生日
がっ 3月	March março Marso tháng ba	にち きん 3日(金) ひなまつり にち か しゅんぶん ひ 21日(火) 春分の日

- もくじ
目次/index/talaan jg nilalaman/Índice/指数/mục lục
かれんだー いべんと など じょうほう
p.1 カレンダー&イベント等の情報
にほんご
p.2 やさしい日本語-Yasashii Nihongo,英語-English
p.3 ポルトガル語-Português,タガログ語-Tagalog
p.4 中国語-中文,ベトナム語-Tiếng Việt

がっ 1月 所得税・市県民税の申告について



しんこくかいじょう ひ ばしよ
★申告会場の日にちと場所

ひ 日にち	うけつけじかん 受付時間	ばしよ 場所	じゅうしょ 住所
がっ にち もく にち きん 1月26日(木)、27日(金)	9:00~ 15:00	めいしやうこうみんかん ①明祥公民館	あんじやうし いずみちやう おおした ばんち 安城市 和泉町 大下38番地1
がっ にち か がっ にち すい 1月31日(火)、2月1日(水)		ほくぶこうみんかん ②北部公民館	あんじやうし さとちやう ちやうめ ばんち 安城市 里町 4丁目12番地4
がっ にち もく にち きん 2月2日(木)、3日(金)		さくらいふくしせんたー ③桜井福祉センター	あんじやうし さくらいちやう しんでん ばんち 安城市 桜井町 新田20番地
がっ にち もく がっ にち すい 2月16日(木)~3月15日(水)		あんじやうしやくしよ ④安城市役所	あんじやうし さくらまち ばん ごう 安城市 桜町 18番23号

- 所得税・市県民税の申告とは、1月1日から12月31日までの間にもらった所得について、申告することです。
- 申告会場では、安城市の職員と面談しながら申告書を作成することができます。
- 申告する内容によっては、申告会場で作成できないことがあります。
- 詳しい持ち物などは、市民税課(TEL:0566-71-2214)に問い合わせてください。

WEB SITE



がっ 1月 外国人の親子向け子育てサロンを開催します

「食育」をテーマに、外国人の親子向けの「子育てサロン」を開きます。サロンの中で、みんなで交流して、親子で楽しく遊んだり、友達を作ったりして、子育ての相談ができる場所を一緒に作りましょう。このサロンは、無料です。

- ◆ 内容 食育(お弁当を作ります。食べ物のことについて、新しい友達と話しましょう)
- ◆ いつ 2023年1月21日(土曜日) 午前9時30分から午前11時30分まで
※緊急事態宣言等で、サロンができないときは、2月4日(土曜日)になります。
- ◆ 場所 安城市民交流センター 2階 調理実習室
- ◆ 申込 1月11日(水曜日)までに、安城市役所市民協働課へ申し込んでください。



MAP



TEL: 0566-71-2218 FAX: 0566-72-3741 E-mail: kyodo@city.anjo.lg.jp

◆ 何人 5家族まで

担当 市民協働課 ☎0566-71-2218

FacebookとInstagramで、「安城市Anjo-info」を見ることができます!

安城市役所 市民協働課 (安城市 桜町 18番23号)



TEL:0566-71-2218 FAX:0566-72-3741 E-mail:kyodo@city.anjo.lg.jp

4月から新しく 小学校・中学校に 入学する 方へ

2023年1月に「入学通知書」が届きます。

日本は、4月から学校が始まります。「入学通知書」は無くさないように持っていてください。
4月の入学式の日、「入学通知書」を学校へ提出してください。

新しい1年生には入学説明会があります。

4月から入学する小学1年生と中学1年生は、お母さんやお父さんと一緒に、入学説明会に来てください。
4月に入学する学校から、入学説明会のお知らせが届きます。説明会の時間や場所は、
入学する学校へ聞いてください。

MAP



どの学校に入学するかわからないときは？

安城市の教育委員会 学校教育課へお問い合わせください。

住所：安城市 横山町 下毛賀知 13番地1 (安城市教育センター3階) TEL：0566-71-2254

新型コロナウイルスのワクチンは接種しましたか？

日本では、新型コロナウイルスワクチンの臨時接種期間を、2023年3月31日までとしています。ワクチンの接種を
したい人は、早めに予約をしてください。

WEB SITE

2022年12月26日時点で、接種できるワクチンの種類は次のとおりです。



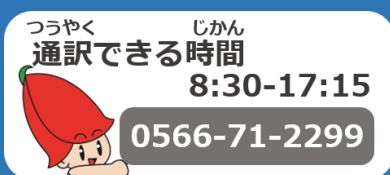
接種するときの年齢	ワクチンの接種回数	接種に使うワクチンの種類
18歳以上	3回目、4回目、 5回目※1人1回まで	①ファイザー社かモデルナ社が作ったオミクロン株対応2価ワクチン ②武田社が作ったノババックスワクチン
12歳以上	3回目、4回目、 5回目※1人1回まで	ファイザー社かモデルナ社が作ったオミクロン株対応2価ワクチン
	1回目、2回目	①ファイザー社かモデルナ社が作った従来株ワクチン ②武田社が作ったノババックスワクチン
5歳～11歳	1回目、2回目、 3回目	ファイザー社が作った5歳から11歳用のワクチン
生まれて 6か月～4歳	1回目、2回目、 3回目	ファイザー社が作った生まれて6か月から4歳用のワクチン

詳しいお知らせは、安城市の公式ウェブサイトを見るか、安城市新型コロナワクチン接種コールセンターにお問い合わせ
てください。(TEL：0566-91-3567 日本語とポルトガル語)

ワクチンの接種券が届いていない人は、安城市新型コロナワクチン接種コールセンターに連絡してください。

※スマートフォンから安城市の公式ウェブサイトを見たい場合は、日本語以外の言語で見たい場合は、公式ウェブサイトの画面右上の
「検索・メニュー」を押して、「multilingual」から言語を選択してください。

安城市役所で電話通訳とテレビ電話通訳が使えます！



分からないことがあったら
ぜひ使ってください！

「Anjo-info」を読みたい人や、お店等で配っていた
だけの情報発信サポーターを募集しています！
詳しい情報は、市民協働課に連絡してください！



Notice for the new Elementary / Middle school enrollees for the month of April



You will receive the "Notice of Admission" in January 2023

Schools in Japan start in April. Please keep the "Notice of Admission" as you will be required to submit it on the day of the Enrollment Ceremony.

There will be an Admission Briefing Session for 1st Grade Elementary Students and 1st Year Middle School Students.

For the above mentioned students who enrolled in April, please come to the briefing session together with your parents.

A "Notice of Admission" will be sent out by the school you will enter in April. Inquiries regarding the time & location should be forwarded to the school.

MAP



When you are unsure which school to enroll to:

Please do call Anjō City's Board of Education & School Education Division.
Address: Anjō-shi Yokoyama-cho Shimokegachi 13-1 (Anjō-shi Education Center 3rd Floor)
Phone No.: 0566-71-2254

Have you been vaccinated against the Coronavirus?

In Japan, the temporary vaccination period for the Novel Coronavirus will be until March 31, 2023.

If you want to get vaccinated, please make an appointment as soon as possible.

WEB SITE

As of December 26, 2022, the types of vaccines that is available are:



Age at the time of vaccination	Number of times that you have been vaccinated	Type of vaccines used for vaccination
18 years old and above	3rd time, 4th time, 5th time ※Up to 1 time per person	① Bivalent vaccine for Omicron strain produced by Pfizer or Moderna ② Novavax vaccine produced by the Takeda Company
12 years old and above	3rd time, 4th time, 5th time ※Up to 1 time per person	Bivalent vaccine for Omicron strain produced by Pfizer or Moderna
	1st time, 2nd time	① The usual vaccines made by Pfizer or Moderna ② Novavax vaccine produced by the Takeda Company
5 to 11 years old	1st time, 2nd time, 3rd time	The vaccine made by Pfizer for ages 5 to 11 years old.
6 months to 4 years old	1st time, 2nd time, 3rd time	The vaccine made by Pfizer for 6 months to 4 years old

For more information, please visit the official website of Anjo City or contact Anjo City Coronavirus Vaccination Call Center.

☎0566-91-3567 (Japanese and Portuguese)

If you have not received your vaccination ticket, please contact the Anjo City Novel Coronavirus Vaccination Call Center.

When viewing the city official website on your smartphone, please select the language from [multilingual] in the 「検索・メニュー」 which is on the upper right side of the screen.

Anjō City has the facility for real-time Telephone & Video-Phone Interpreter from foreign language to Japanese!
Do not hesitate to ask for assistance if needed!

The service is available from
8:30 to 17:15
0566-71-2299

We are looking for supporters who would like to read "Anjo-info" and distribute it in stores and other places!
For more information, please contact Shimin Kyoudou-ka!

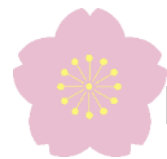


Para as pessoas que vão entrar na Escola Primária e Secundária.



Até Janeiro de 2023 vão receber uma carta de "aviso de matrícula".

No Japão, as aulas começam em Abril. A carta de aviso de matrícula deve ser guardada. Deve ser entregue a escola no dia da cerimônia de matrícula.



Para os novos alunos do 1 ano, terá uma explicação de matrícula.

Os alunos que irão se ingressar no 1 ano da escola primária e secundária, devem comparecer a explicação junto com os pais. Irão receber o aviso de explicação da escola que vão se matricular em Abril.

A data e hora da explicação deve ser perguntada a escola.



Em caso de não saber onde irá se matricular.

Entrem em contato com a Diretoria de Educação e Divisão de Educação Escolar da Cidade de Anjo.

Endereço : Anjo-shi Yokoyama-cho ShimoKegachi 1 3 - 1 (Centro de Educação 3 F)
Telefone : 0566-71-2254

MAP



Você se vacinou contra a COVID-19?

O período temporário de vacinação contra a COVID-19 determinado no Japão é até o dia 31 de Março de 2023. Quem tiver interesse em se vacinar reserve o quanto antes.

O tipo de vacina oferecido a partir do dia 26 de Dezembro de 2022 são as seguintes.

WEB SITE



Idade no ato da vacina	Frequência (quantidade) de vacinação	O tipo de vacina usada para vacinação
Maior de 18 anos	3a dose, 4a dose, 5a dose ※1 vez por pessoa.	①Vacina bivalente para cepa Omicrom fabricada pela Pfizer ou Moderna. ②Vacina Vovavax fabricada pela Takeda.
Maior de 12 anos	3rd time, 4th time, 5th time ※1 vez por pessoa.	Vacina Vovavax fabricada pela Takeda.
	1a dose, 2a dose	①Vacinas convencionais fabricadas pela Pfizer ou Moderna. ②Vacina Vovavax fabricada pela Takeda.
Dos 5 a 11 anos	1a dose, 2a dose, 3a dose	A vacina para crianças de 5 a 11 anos, fabricada pela Pfizer.
6 meses de vida a 4 anos	1a dose, 2a dose, 3a dose	A vacina para crianças a partir de 6 meses de vida a 4 anos, fabricada pela Pfizer.

Para mais informações, visite o site oficial do município de Anjo ou contacte o Centro de Atendimento sobre Vacinação contra o Novo Coronavírus do município de Anjo.

☎0566-91-3567 (Japonês e Português)

Para quem não recebeu o cartão de vacinação, entre em contato com a Central de Atendimento de Vacinação contra o Covid da Cidade e Anjo.

Para ver o site oficial do município de Anjo em um idioma diferente do japonês no seu smartphone, toque em "検索・メニュー" (Pesquisa e Menu) na parte superior direita da tela do site oficial e selecione um idioma em "multilingual".

Na prefeitura de Anjo,
fazemos tradução por telefone e vídeo-chamada!
Qualquer dúvida, entre em contato !

Horário de tradução disponível

8:30~17:15

0566-71-2299



Procuramos pessoas que queiram ler o "Anjo-info" e apoiadores de divulgação de informação que possam distribuir o informativo em suas lojas!

Contate, por favor, à "Shimin Kyodoka" (Divisão de Colaboração dos Cidadãos) para informações detalhadas!



Isa itong abiso para sa mga taong papasok sa bagong paaralan ng elementarya at junior high school sa Abril.



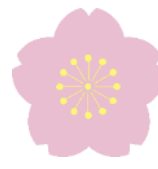
Matatanggap mo ang "Notipikasyon sa pagpasok sa paaralan" sa Enero 2023.

Sa Japan, nagsisimula ang pag-aaral sa paaralan mula Abril.

Mangyaring huwag mong iwawala ang "Notipikasyon sa pagpasok sa paaralan".

Sa seremonya ng pagpasok sa Abril, mangyaring isumite ang

"Notipikasyon sa pagpasok sa paaralan" sa oras na iyon.



Mayroong mga oryentasyon para sa mga bagong nasa isa grado.

Para sa mga bagong mag-aaral na papasok sa Abril, mangyaring pumunta

sa sesyon ng impormasyon sa pagpasok kasama ang iyong mga magulang.

Mula sa paaralan na papasok sa Abril, makakatanggap ka ng

isang gabay sa briefing ng pasukan sa paaralan.

Mangyaring tanungin ang paaralan na iyong papasukan

tungkol sa oras at lugar ng pagpupulong.



Kapag hindi mo alam kung saang paaralan ka papasok.

Mangyaring tanungin ang Tagapamahala ng Edukasyon sa Paaralan ng Konseho sa Edukasyon sa Anjo City.

Address: Anjō-shi Yokoyama-cho Shimokegachi 13-1 (Anjō-shi Education Center 3rd Floor)

Phone No.: 0566-71-2254

MAP



Nabakunahan ka na ba laban sa Coronavirus?

Sa Japan, hanggang Marso 31, 2023 ang pansamantalang panahon ng pagbabakuna para sa Coronavirus. Sa mga gustong magbabakuna, maaring gumawa ng appointment sa mas lalong madaling panahon.

Simula Disyembre 26, 2022, ang mga uri ng bakuna na magagamit ay:

WEB SITE



Edad sa panahon ng pagbabakuna	Bilang ng beses na ikaw ay nabakunahan	Uri ng bakuna na ginagamit para sa pagbabakuna
18 taong-gulang at pataas	3 beses, 4 beses, 5 beses ※Hanggang 1 beses bawat tao.	① Bivalent na bakuna para sa Omicron strain na ginawa ng Pfizer o Moderna (bivalent= tinatarget ang dalawang uri ng coronavirus: ang original strain at ang omicron strain) ② Ang bakunang Novavax na ginawa ng Takeda Company
12 taong-gulang at pataas	3 beses, 4 beses, 5 beses ※Hanggang 1 beses bawat tao.	Bivalent na bakuna para sa Omicron strain na ginawa ng Pfizer o Moderna (bivalent= tinatarget ang dalawang uri ng coronavirus: ang original strain at ang omicron strain)
	1 beses, 2 beses	① Ang karaniwang mga bakuna na ginawa ng Pfizer o Moderna ② Ang bakunang Novavax na ginawa ng Takeda Company
5 hanggang 11 taong gulang	1 beses, 2 beses, 3 beses	Ang bakuna na ginawa ng Pfizer para sa edad 5 hanggang 11 taong-gulang.
6 na buwan hanggang 4 na taong gulang	1 beses, 2 beses, 3 beses	Ang bakuna na ginawa ng Pfizer para sa 6 na buwan hanggang 4 na taong gulang

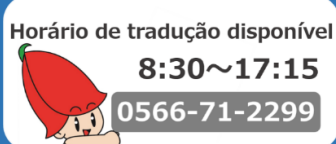
Para sa mga detalye, mangyaring tingnan ang opisyal na website ng lungsod ng Anjo City o tanungin ang Anjo City Novel Coronavirus Vaccination Call Center tungkol dito.

☎0566-91-3567 (Japanese at Portuguese)

Kung hindi mo pa natatanggap ang iyong tiket sa pagbabakuna, mangyaring makipag-ugnayan sa Anjo City Novel Coronavirus Vaccination Call Center.

Kung gusto mong makita ang opisyal na website ng Anjo City mula sa iyong smartphone sa ibang wika maliban sa Hapones na wika, mangyaring pindutin ang "検索・メニュー" sa kanang itaas na bahagi ng pangunahing pahina ng opisyal na website ng Japan at piliin ang isang wika mula sa "multilingual".

Na prefeitura de Anjo,
fazemos tradução por telefone e vídeo-chamada!
Qualquer dúvida, entre em contato !



Procuramos pessoas que queiram ler o "Anjo-info" e apoiadores de divulgação de informação que possam distribuir o informativo em suas lojas!

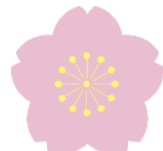
Contate, por favor, à "Shimin Kyodoka" (Divisão de Colaboração dos Cidadãos) para informações detalhadas!





2023年1月【入学通知书】会寄到您家里。

日本的学校是4月开学。「入学通知书」不要丢了，开学时带着。
4月入学式那天，请把「入学通知书」交给学校。



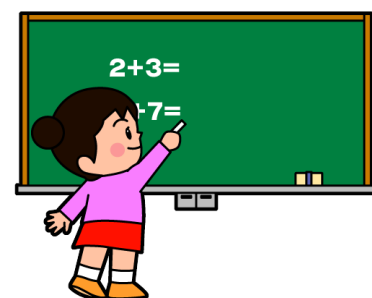
会有面向1年级新生的入学说明会。

请4月入学的小学1年级生和中学1年级生与爸爸妈妈一起来参加入学说明会。
学校会将入学说明会的通知寄到家里。
说明会的时间与地点，请询问学校方。



如果您不知道孩子会进哪所学校：

请电话询问安城市 教育委员会 学校教育课
地址：安城市 横山町 下毛贺知13番地1号（安城市教育中心3楼）
电话：0566-71-2254



MAP



接种新型冠状病毒肺炎的疫苗了吗？

在日本，新型冠状病毒肺炎疫苗的临时接种期间到2023年3月31日为止。
想接种疫苗的人，请尽早预约。
到2022年12月26日为止，能够接种的疫苗种类如下。

WEB SITE



能够接种的年龄	疫苗接种的次数	接种用的疫苗种类
18岁以上	第3次, 第4次, 第5次 ※一人一回为止	①辉瑞公司和莫德纳公司生产的Omicron毒株二价疫苗 ②武田公司生产的Novavax新星疫苗
12岁以上	第3次, 第4次, 第5次 ※一人一回为止	辉瑞公司和莫德纳公司生产的Omicron毒株二价疫苗
	第1次, 第2次	①辉瑞公司和莫德纳公司生产的常规疫苗 ②武田公司生产的Novavax新星疫苗
5岁到11岁	第1次, 第2次, 第3次	辉瑞公司生产了5岁到11岁用的疫苗
出生6个月到4岁	第1次, 第2次, 第3次	辉瑞公司生产了出生6个月到4岁用的疫苗

更多详情信息请访问安城市官方网站或联系安城市新冠疫苗接种客服中心。

☎0566-91-3567（日语和葡萄牙语）

没有接到疫苗的接种券的人，请和安城市新型冠状病毒肺炎疫苗接种电话咨询中心联系。

通过智能手机，使用日语以外的语言浏览安城市官方网站时，请按官方网站画面右上方的「検索・メニュー」，从“multilingual”中选择语言。

安城市役所有电话翻译和视频电话翻译！

如果有不明白的地方请看看！



我们正在征集想要阅读“Anjo-info”，或可以在商铺等分发本杂志的人，作为该杂志的信息宣传的支持者！
想要了解更多信息，请联系市民合作科！

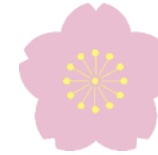


Gửi đến những vị nhập học trường tiểu học hay trung học vào tháng 4



Vào tháng 1 năm 2023 sẽ có 'giấy thông báo nhập học' gửi đến

Tại nhật thời kì nhập học sẽ vào tháng 4. Tránh làm mất, thất lạc giấy thông báo nhập học. Hãy nộp cho trường giấy nộp học vào tháng 4 trong ngày nhập học.



Sẽ có buổi hướng dẫn nhập học dành cho những em mới vào lớp 1

Với những em vào năm nhất bậc tiểu học và năm nhất bậc trung học hãy đi cùng với bố hoặc mẹ đến buổi hướng dẫn nhập học. Sẽ có buổi thông báo về buổi hướng dẫn nhập học được gửi từ trường sẽ nhập học vào tháng 4.

Thời gian và địa điểm hãy hỏi trường muốn nhập học



Khi không biết phải nhập học vào trường nào.

Hãy gọi điện thoại đến phòng giáo dục đào tạo ban giáo dục thành phố Anjo

Địa chỉ: 13-1 Shimokegachi quận Yokoyama t/p Anjo

(trung tâm giáo dục thành phố Anjo)

Điện thoại: 0566-71-2254

MAP



Bạn đã tiêm Vắc xin phòng vi rút Corona chủng mới chưa?

Ở Nhật, kì hạn tiêm chủng tạm thời đối với Vắc xin Corona chủng mới là đến ngày 31 tháng 3 năm 2023. Những bạn nào muốn tiêm Vắc xin vui lòng đăng kí đặt chỗ sớm.

Sau đây là các chủng loại Vắc xin được sử dụng tại thời điểm ngày

26 tháng 12 năm 2022.

WEB SITE



Độ tuổi lúc tiêm Vắc xin	Số lần tiêm Vắc xin	Loại Vắc xin đã tiêm
18 tuổi trở lên	Lần thứ 3, Lần thứ 4, Lần thứ 5 ※Tối đa 1 người 1 lần.	① Vắc xin hoá trị 2 đối phó với chủng Omicron do công ty Pfizer hoặc công ty Moderna sản xuất ② Vắc xin Novavax do công ty Takeda sản xuất
12 tuổi trở lên	Lần thứ 3, Lần thứ 4, Lần thứ 5 ※Tối đa 1 người 1 lần.	Vắc xin hoá trị 2 đối phó với chủng Omicron do công ty Pfizer hoặc công ty Moderna sản xuất
	Lần thứ 1, Lần thứ 2	① Vắc xin trước nay do công ty Pfizer hoặc công ty Moderna sản xuất ② Vắc xin Novavax do công ty Takeda sản xuất
5 tuổi đến 11 tuổi	Lần thứ 1, Lần thứ 2, Lần thứ 3	Vắc xin cho trẻ từ 5 tuổi đến 11 tuổi do công ty Pfizer sản xuất
Trẻ sơ sinh 6 tháng tuổi đến 4 tuổi	Lần thứ 1, Lần thứ 2, Lần thứ 3	Vắc xin cho trẻ sơ sinh 6 tháng tuổi đến 4 tuổi do công ty Pfizer sản xuất

Để biết thêm thông tin, vui lòng truy cập Trang web chính thức của Thành phố Anjo hoặc liên hệ Tổng đài hỗ trợ về tiêm phòng vắc xin coronavirus chủng mới.

☎0566-91-3567 (Tiếng Nhật và tiếng Bồ Đào Nha)

Nếu bạn chưa nhận được Phiếu tiêm chủng, vui lòng liên hệ tổng đài tiêm chủng Vắc xin Corona của thành phố Anjo.

Để xem trang web chính thức của Thành phố Anjo bằng ngôn ngữ không phải tiếng Nhật từ điện thoại thông minh: Vui lòng bấm vào thanh "検索・メニュー" ở trên cùng bên phải của màn hình Trang web chính thức và chọn ngôn ngữ từ mục "đa ngôn ngữ".

Tại toà thị chính thành phố Anjo có thể sử dụng phiên dịch trực tuyến thông qua điện thoại hoặc video !

Hãy sử dụng khi không hiểu bạn nhé!

Thời gian phiên dịch

8:30~17:15

0566-71-2299



Chúng tôi đang tuyển dụng những người muốn đọc "Anjo-info" (thông tin Anjo), những người hỗ trợ phổ biến thông tin, có thể phân phối tại các cửa hàng, v.v. Vui lòng liên hệ với Bộ phận hợp tác công dân để biết thêm thông tin chi tiết.

